



# Music, Bridges, Passages: Towards a Mediterranean paradigm?

How to build a musical bridge between cultural heritage and today users?

Joséphine Simonnot

Aix Marseille Univ, CNRS, PRISM, Marseille

29 juin 2023, ICTM, MUCEM, Marseille





# AXIS 2

**Expertise and dissemination of sound archives**



Centru Culturale  
**VOCE**  
 Repertorium

recherche...

CENTRE CULTUREL VOCE    CENTRE CULTUREL VOCE - LA MÉDIATHÈQUE

Repertorium Centre Culturel Voce

**REPERTORIUM**

- ACCUEIL
- E PETRE CHÌ CANTANU

**MÉDIATHÈQUE**

- POLYPHONIES PROFANES
- POLYPHONIES SACRÉES
- MONODIES
- POÉSIE
- SPECTACLES
- INSTRUMENTAUX
- ENTRETIENS ET TÉMOIGNAGES
- CONFÉRENCES ET COLLOQUES
- A CLASSER

**VIDÉOTHÈQUE**

**FAITES-NOUS PART DE VOS REMARQUES CONCERNANT L'ANALYSE DES DOCUMENTS SONORES**

**Bienvenue sur la médiathèque du Centre Culturel Voce**

> Nouveaux documents

De nouveaux documents sont à écouter dans la section à classer.

Des chants religieux, une conférence de Ghiseppu Turchini et du Chjama è Rispondi. De nouveaux documents et de nouvelles analyses à venir dans les prochaines semaines. Bonne écoute à tous !

Mise en ligne de nouveaux documents qui ont été commentés :

Vous trouverez dans :

- La catégorie Poésie de l'onglet Vidéothèque : Chjama è rispondi di dicembre di u 2011 in Pigna 1ma parte, 1ma parte bis è 2nda parte, Chjama è rispondi di dicembre di u 2012, Chjama è rispondi di dicembre di u 2013 1ma parte, 2nda parte, Chjama è rispondi in Santa Riparata 1ma parte è 2nda parte. Toutes ces vidéos ont été analysées et commentées en langue corse.
- La catégorie Campusantu de l'onglet E Petre chì cantanu : l'uffiziu di i morti, le Benedictus, et le Libera Me des confréries Saint Antoine et Saint Erasme de Calvi.
- La catégorie Ghjesgie de l'onglet E Petre chì cantanu : Le Gloria, l'Agnus Dei, la Prima Stazzione, le Requiem et le Perdono Mio Dio de la confrérie de Costa, le Gloria et l'Agnus Dei de la confrérie de Nesce ainsi que San Roccu de la confrérie de Monticellu. Dans la catégorie Campusantu de l'onglet E Petre chì cantanu, vous trouverez, le Kyrie Eleison de la confrérie de Nesce et de la confrérie de Costa et la Litanie des Saints de Monticellu. Tous ces chants sacrés ont été analysés en bilingue ( corse- français).

Nous vous rappelons que les documents du Centru Culturale Voce sont mis en ligne afin de pouvoir identifier les informateurs qui ne pourraient pas l'être autrement. Nous attendons donc vos commentaires éclairés en bas de chaque page ! Si pour une raison ou une autre les informateurs une fois identifiés ne souhaitent pas que le document soit mis en ligne, il serait immédiatement retiré du



## Musical practice and sound archives

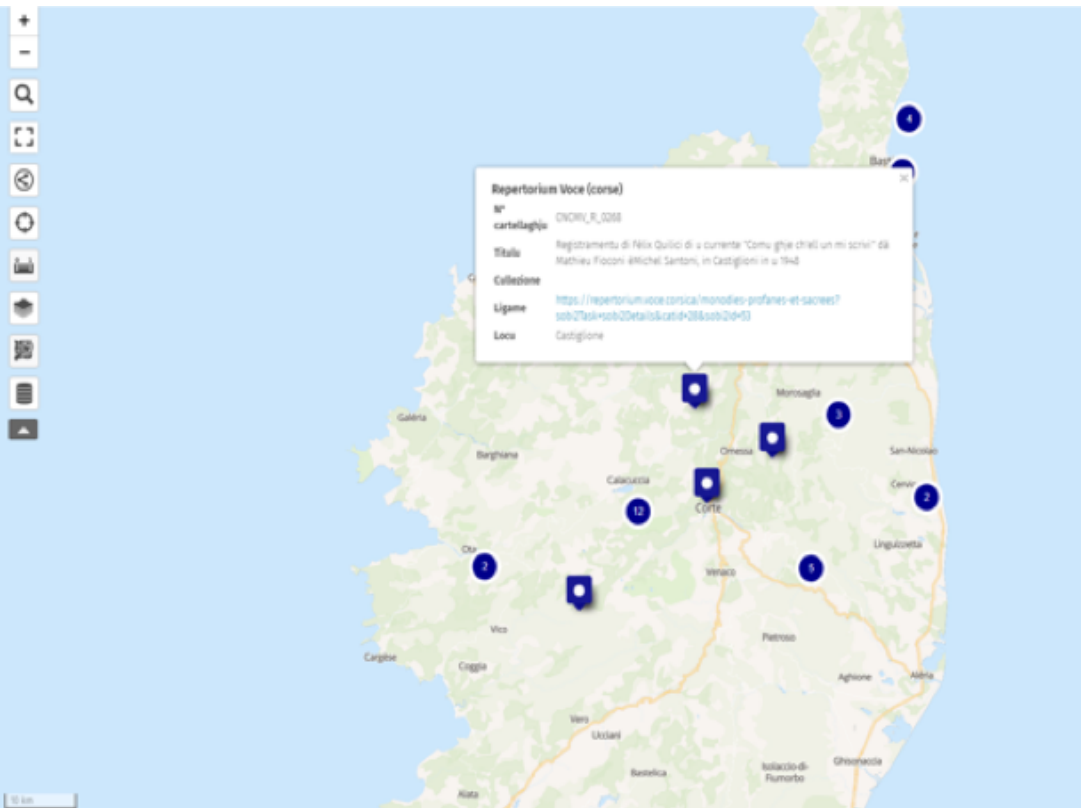




corsica  
**CO S-A**  
sud-archives







**Musical, linguistic and archivist skills**

Affinez votre recherche

Commune

- Aregno 2
- Calenzana 1
- Casamaccioli 1
- Montegrosso 1
- Monticello 1

Voir plus (4) +

Type de document

- Document ethnographique 10

Auteur

- Filter
- Casalunga, Nicole 7
  - Centru Nazionale Voce di Creazione Musicale, CNCM Voce 2
  - Casalunga, Jérôme 1
  - Casalunga, Jérôme ; Vincensini, Cyril 1

Contributeur

- Filter
- Casalunga, Nicole 3

Recherche

Ma recherche : Casalunga, Nicole

Résultats 1 - 10 / 10

10 par page

Tri : Pertinence Affichage : Liste

**CENTRU NAZIUNALE VOCE DI CREAZIONE MUSICALE** NICOLE CASALONGA INTERPRÈTE, AU CLAVECIN ET À...  
 Document ethnographique | 1994  
 6/ PSAUMES  
 Monticello

Plus d'infos

Consultable en ligne

Consulter le document

**CENTRU NAZIUNALE VOCE DI CREAZIONE MUSICALE** ENTRETIEN AVEC ZIA GRAZIA SANTONI QUI REVIENT...  
 Document ethnographique | Casalunga, Nicole | 1988  
 Serra-di-Ferro

Plus d'infos

Consultable en ligne

Consulter le document

**CENTRU NAZIUNALE VOCE DI CREAZIONE MUSICALE** EN BALAGNE, ENTRETIEN DE NICOLE CASALONGA AVE...  
 Document ethnographique | Casalunga, Nicole | 1990  
 1/ PSAUMES  
 Aregno



## Sound archives and creation as :

- **A temporal bridge between people**
- **A spacial bridge between people**





## Temporal bridge



**Pigna, 2022**



**Pigna, around 1970**

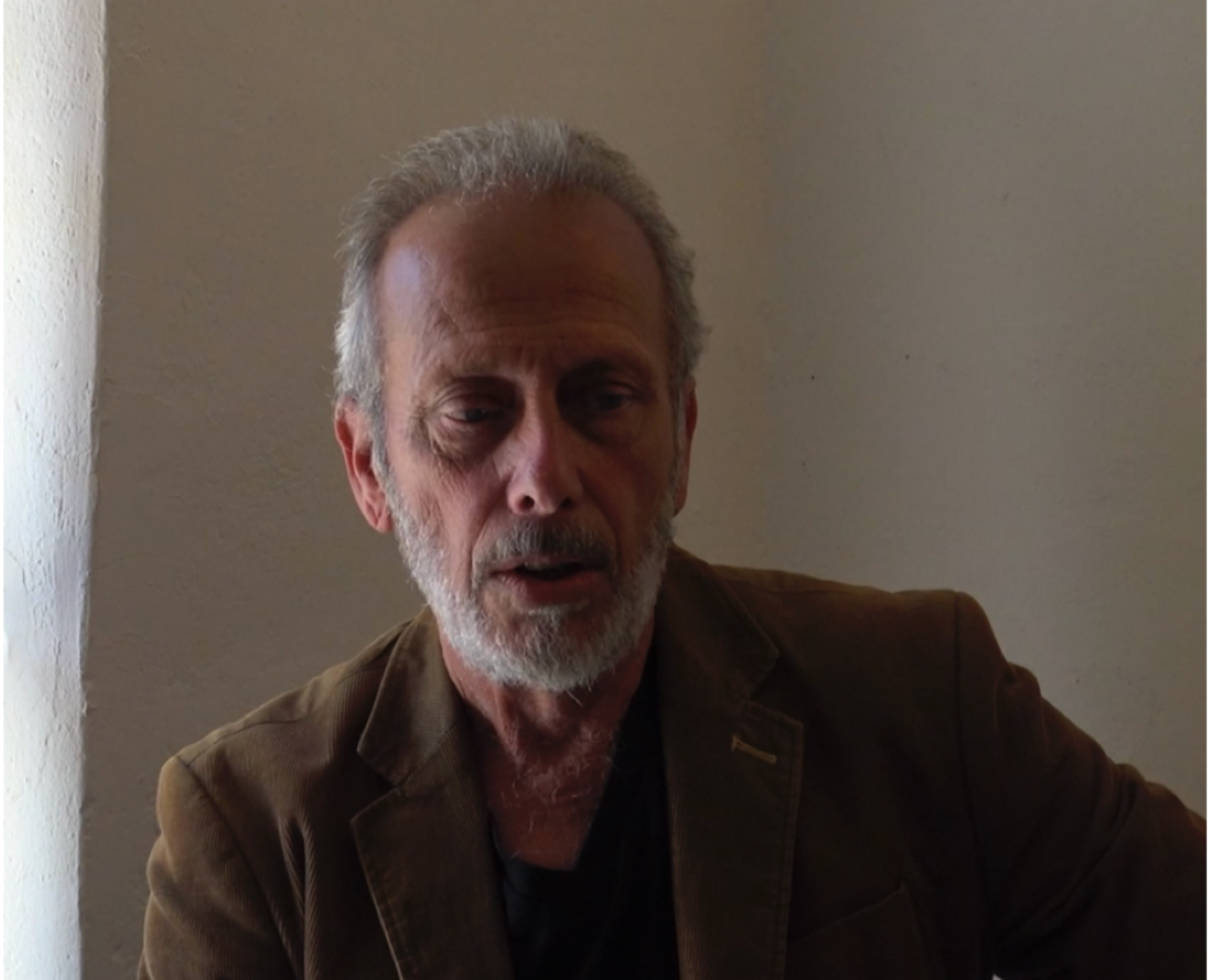


**Xenakis recording corsican singers  
in Pigna,  
Eaux fortes, Toni Casalonga**



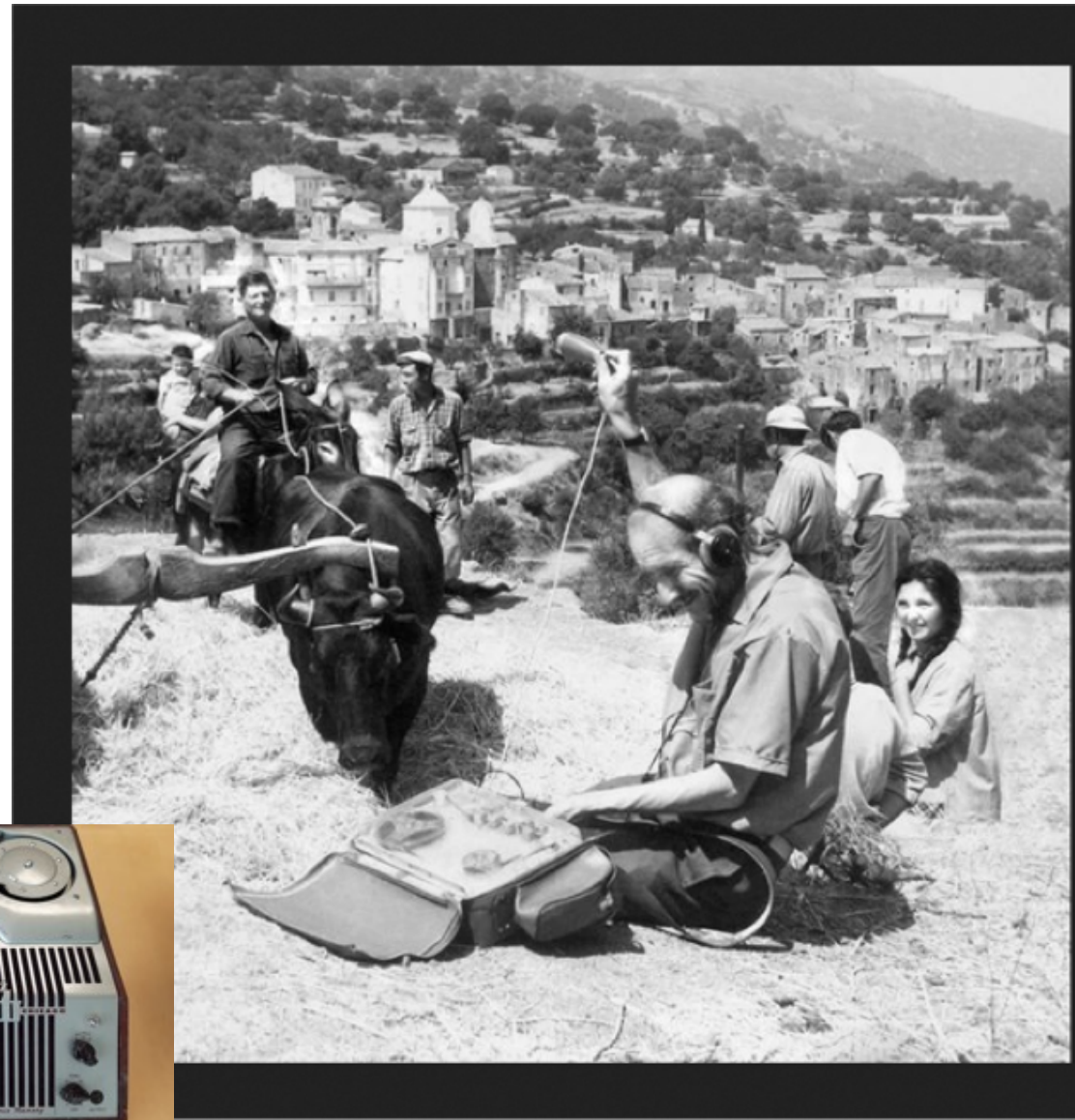
corsica  
**[ CO S-A ]**  
sud-archives

**Claude Bellagamba,  
Singer, Pigna, Corse**





## A bridge between collectors





**Research and  
 dissemination**



*Félix Quilici et Jacques Chailley, en 1962,  
 lors de l'enregistrement  
 du fameux violoneux Giacometti à Sermano.*





# A bridge between disciplines





## A bridge between countries



Ruth Davis (Cambridge Univ.),  
Anas Ghrab (Sousse Univ.),  
CREM, Nanterre 2018



Tunisia archives





# An international network for archives web tools used for an european project

The screenshot displays the DeCoSEAS website interface. At the top, the logo 'DECOSEAS' is visible on the left, and navigation links for 'Trang chủ', 'Collections', 'Tìm kiếm', 'Đăng nhập', and 'Về chúng tôi' are on the right. A language dropdown menu is set to 'Tiếng Việt'. On the left side, there is a search bar with the text 'Mặt hàng (2343/3820)' and a search button. Below the search bar is a list of filters including 'Quốc gia xuất xứ', 'Địa điểm', 'Loại dân số', 'Bảng ngôn ngữ', 'Chủng loại', 'Người chịu trách nhiệm', 'Ngày được tạo (204)', 'Địa điểm được tạo', 'Loại dân số', 'Chất liệu', 'Lưu trữ đang giữ', 'Điểm liên hệ', 'Chủ bản quyền', 'Chứng chỉ', 'Bộ sưu tập', 'Nhạc cụ', and 'Người diễn tấu'. The main content area features a map of Southeast Asia with various locations marked by colored circles and numbers. Below the map, the search results for 'Garebeg Celebration' are shown, including the edit ID '37', tags for 'Ritual', 'Jawa', and 'Jawa', and a description: 'Film about Garebeg celebration done in 1931 by J. Kunst in Yogyakarta (Java Island)'. There are also tags for 'Jaap Kunst' and 'Kunst Film'.

“The DeCoSEAS Project is really **a bridge** for cultural cooperation between countries and the project’s result is an open door for the study of musical history”.

*(23 juin 2023, Vu Thi Minh Huong, Vietnamese archivist, fellowship Decoseas)*





<https://cosa.hypotheses.org>

@ =>

[christine.esclapez@prism.cnrs.fr](mailto:christine.esclapez@prism.cnrs.fr)

[boe@prism.cnrs.fr](mailto:boe@prism.cnrs.fr)

[josephine.simonnot@cnrs.fr](mailto:josephine.simonnot@cnrs.fr)

**Thank you !**







Ressources collected during the projet

**Collective text :** <https://cosa.hypotheses.org>

**Interviews on Canal U, Télé AMU :**

<https://www.canal-u.tv/chaines/tele-amu/videos-realisees-dans-le-cadre-du-projet-corsica-sud-archives-cosa>

**Teaser of the movie :**

<https://www.canal-u.tv/chaines/tele-amu/videos-realisees-dans-le-cadre-du-projet-corsica-sud-archives/bande-annonce-du>